ТОРА ОР • ГЛАВА ВАЙЕРА • МААМАР 2

ארדה נא וגו'

«Сойду же теперь [и увижу]»

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeira/2/

1 **ארדה נא וגו'. הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה. ועשו לשון נקבה ולשון זכר. וגם להבין מהו ארדה נא ואראה הלא משמים הביט ה'.**

«Сойду же Я теперь [и увижу]» и т. д. Выражение «согласно ее воплю» (хакц'аката) стоит в женском роде, как и слово «пришедшая» (хаба'а); тогда как «сделали» (асу) — форма [общая для] женского и мужского рода. Следует также понять, что означает «Сойду же Я теперь и увижу»: ведь «Авая взирает с небес».

אך פי' הכצעקתה היינו הצעקה העולה מבחי' מדת הדין שהיא בחי' מדת מלכות שנק' דין דינא דמלכותא דינא רק שהוא דינא רפיא מלך במשפט יעמיד ארץ וז"ש [וזהו שכתוב] **הכצעקתה הבאה וכמ"ש בערב היא באה.**

Но смысл выражения «согласно ее воплю» таков: это вопль, восходящий от уровня качества суда, то есть от уровня качества Малхут (царства), которое называется дин (суд), [как в выражении] «закон (дина) царства есть закон»; однако это мягкий суд, [как сказано:] «Царь правосудием утверждает землю». И это [означает] «согласно ее воплю, который пришел» (хаба'а), как написано: «Вечером она приходила» (ба'а),

2 **ורחל באה. וביאור הענין הנה מתחלה יש להקדים לשון השגור בדחז"ל** [בדברי חכמינו זכרונם לברכה] **גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם. גלוי וידוע דייקא.**

[и] «И Рахель пришла (баа)». А объяснение этого таково: прежде всего следует начать [с] выражения, часто встречающегося в словах наших мудрецов, благословенной памяти: «Открыто и известно пред Тем, Кто изрек, и мир возник». Именно «открыто и известно».

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית כמו אין אדם נוקף אצבעו מלמטה אא"כ [אלא אם כן] **מכריזין עליו מלמעלה דקשה להם כיון**

Ведь философы изнемогли, пытаясь постичь понятие индивидуального провидения, например: «Человек не ушибет палец внизу, если об этом не возвестят свыше». Это представляется им трудным, поскольку

שהוא ית' יחיד ומיוחד אחד האמת וא"כ איך יתכן ידיעת הש"י [השם יתברך] **הפרטים וההשגחה פרטי' לתת דעתו על ענינים רבים שהרי זה בחי' רבוי.**

Он, благословен Он, един и единственен, истинно Един, — как же тогда возможно знание Б-гом частностей и индивидуальное провидение, [чтобы Он] уделял внимание множеству предметов, если это означало бы множественность?

3 **וחז"ל** [וחכמינו זכרונם לברכה] **כיוונו לתרץ זה בדבור אחד באמרם גלוי וידוע לפני כו' שאין ידיעתו ית' כדמיון ידיעת האדם איזו דבר שדעתו השיג**

Наши мудрецы, благословенна их память, имели в виду разрешить это одним выражением, сказав: «Открыто и известно перед [Ним]» и т. д.: знание Его, благословен Он, не похоже на человеческое знание какого-либо предмета, который разум человека постигает.

הדבר ומתחלה לא ידעו וכשיודע הדבר הרי דעתו מלובשת בידיעה זו ומחשבה זו שנותן דעתו להשיגה וקודם ידיעתו היה דעתו פנוי וה"ז [והרי זה] **בחי' שינוי והתפעלות**

Когда же человек узнаёт этот предмет, его разум облекается в это знание и в эту мысль, поскольку он направляет разум на то, чтобы постичь предмет; прежде же, до того как он узнал его, разум был свободен. Это и есть [состояние] изменения и подверженности воздействию.

משא"כ למעלה ידיעתו ית' שיודע כל העולמות ופרטיהן אין הענין שדעתו מתלבשת ונתפסת בזה אלא

Но наверху всё иначе: знание Его, благословен Он, которым Он знает все миры и их подробности, не означает, что Его разум облекается в это и постигается этим; напротив,

ע"ד גלוי וידוע שהכל גלוי וידוע לפניו ית' ממילא וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] **להיות נתפס ומתלבש בהדבר לידע**

[это происходит] подобно тому, как «открыто и известно»: всё само собой открыто и известно пред Ним, благословен Он, и Ему не нужно быть охваченным предметом и облекаться в него, чтобы знать его.

(במכש"כ [במכל שכן] **ממה שמחיה ומהווה הדבר שלא ע"י התלבשות בהדבר כ"א על ידי היותו סוכ"ע. וכ"ש** [וכל שכן] **וק"ו שידיעת הדבר ופרטיו א"צ** [אין צריך / אינו צריך] **להיות ע"י התלבשות ותפיסה בהדבר כו')**

(Тем более [это следует из того], что Он даёт предмету жизненную силу и приводит его к бытию не посредством облечения в этот предмет, но тем, что Он — свет, окружающий все миры (совев коль альмин). Тем более по правилу каль ва-хомер (умозаключения от меньшего к большему) знание предмета и его подробностей не требует облечения в него и постижения через него и т. д.)

וכיון שהוא גלוי וידוע אין שייך כלל קושייתם שהוא בחי' רבוי כי זה אינו רק במין ידיעת האדם שא"א לו לידע דבר כ"א ע"י שדעתו ומחשבתו מתלבשים בידיעת הדבר.

И поскольку всё «открыто и известно», их возражение, будто здесь имеет место [состояние] множественности, совершенно неприменимо; ведь это верно только для человеческого знания, когда человек может узнать предмет лишь благодаря тому, что его разум и мысль облекаются в знание этого предмета.

וזהו כי לא מחשבותי מחשבותיכם כו' כי הוא גלוי וידוע כו' (והמשכיל יבין דקות הדברים ולאו כל מוחא סביל דא).

И это смысл слов: «Ибо Мои мысли — не ваши мысли» и т. д., ведь всё «открыто и известно» и т. д. (Понимающий постигнет тонкость этих рассуждений; не всякий разум способен это вместить.)

והנה כתיב (זכרי' [זכריה] סי' ד') **שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכל הארץ וכתיב** (ד"ה [דברי הימים] ב' י"ו ט') **כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ.**

И вот, написано (Зехарья, глава 4): «Эти семь — глаза Авая; они странствуют (мешотетим) по всей земле»; и написано (Диврей а-Ямим II 16:9): «Ибо глаза Авая обходят (мешотетот) всю землю».

ויש להבין דענין משוטטים ומשוטטות משמע שנמשך לראות ולעיין הדבר על ידי ראיה זו והרי זה כמו בחי' התלבשות בהדבר הנראה וידוע וזה לכאורה הפך ממ"ש בפי' גלוי וידוע.

И это следует понять: выражения «странствуют» (мешотетим, мешотетот) подразумевают, что [взгляд] устремляется, чтобы увидеть и исследовать предмет посредством такого видения; это подобно облачению в предмет, который видят и знают. И это, на первый взгляд, противоположно тому, что было сказано при объяснении выражения «открыто и известно».

אך הענין כי נודע שבע"ס [שבעשר ספירות] **יש אורות וכלים כי בחי' חו"ג** [חסד וגבורה] **זהו בחי' כלי אבל האור הוא הארה מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל**

Но объяснение таково: как известно, в десяти Сфирот есть светá и сосуды. Уровень Хеседа (доброта) и Гвуры (сдержанность) — это уровень сосуда; свет же представляет собой сияние от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, [о Котором сказано, что] «Он вовсе не относится ни к одному из этих качеств».

רק שהאור מתלבש בהכלי שהוא חו"ג [חסד וגבורה] **ושאר המדות שהן נקראים בחינת כלים שהם מגבילים את האור ובהן**

Однако свет облачается в сосуд, которым являются Хесед, Гвура и остальные качества, называемые уровнем сосудов, ибо они ограничивают свет. И в них

ועל ידם נמשך האור להיות מחיה נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] **להיות התהוות מיכאל וגבריאל מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד וגבריאל מבחי' גבורה שא"א להיות המשכה זו מהאור עצמו כ"א ע"י הכלים.**

и посредством них свет нисходит, чтобы оживлять конечные творения, порождая Михаэля и Гавриэля: стан Михаэля получает от уровня Хеседа, а Гавриэль — от уровня Гвуры. Ибо это нисхождение не может исходить от самого света, а возможно лишь посредством сосудов,

כמו שא"א להיות השפעת כסף וזהב מהנשמה אא"כ [אלא אם כן] **מלובשת בגוף ונותנת הנשמה צדקה לעני ע"י היד הגשמי.**

подобно тому, как душа не может дать серебро и золото, если она не облечена в тело, и подаёт милостыню бедняку посредством материальной руки.

4 **והנה כמו כן ע"י הכלים דע"ס** [דעשר ספירות] **הוא ג"כ בחי' העלאת הזכות וחוב של כל נברא**

И подобным образом, посредством сосудов десяти Сфирот также происходит вознесение заслуг и вины каждого сотворенного существа.

כי ע"י שהאדם עובר עבירה קונה לו קטיגור אחד נעשה פגם וכתם באותו המלאך הממונה ע"ז כי יש מלאכים שמקבלים ממדה זו ויש ממדה זו כנ"ל בענין מיכאל וגבריאל כו'

Ибо когда человек совершает грех, он «приобретает себе одного обвинителя»: в ангеле, назначенном для этого [дела], возникает изъян и пятно. Ведь одни ангелы получают от одного качества, а другие — от другого, как говорилось выше о Михаэле и Гавриэле и т. д.

ומלאך זה מעלה הדבר למלאך גבוה ממנו עד שמתעלה בכלים דע"ס [דעשר ספירות] **דמלכות דאציי' המתלבשים בבי"ע ובתוך הכלי מלובש האור מא"ס ב"ה.**

И этот ангел возносит это выше, к ангелу, стоящему над ним, пока оно не поднимается в сосуды десяти Сфирот Малхут (царства) мира Ацилут (мира эманации), которые облачены в [миры] Брия (мир творения), Йецира (мир формирования) и Асия (мир действия); а внутри сосуда облачен свет от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он.

5 ונמצא ע"י הכלים מתעלה להאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים דע"ס [דעשר ספירות]. ולכן נאמר ע"ז עיניו משוטטות שהוא בחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. וגם המלאכים המקבלים מהם נק' מארי דעיינין ויש מארי דאודנין.

Итак, посредством сосудов [само это] возносится к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченному в сосуды десяти Сфирот. Поэтому об этом сказано: «Его глаза обозревают»; это аспект сосудов десяти Сфирот. И ангелы, получающие от них, также называются «владыками глаз»; есть [также] «владыки ушей».

6 והם משוטטים בכל הארץ כמאמר דע מה למעלה ממך עין רואה כו' ובהכלים שייך לומר משוטטים בבחינת התלבשות בהדבר.

И они странствуют по всей земле, как сказано: «Знай, что над тобой: глаз, который видит» и т. д. О сосудах уместно сказать, что они «странствуют», в смысле их облачения в предмет.

ובהם וע"י מתעלה הדבר בבחי' האור המלובש בתוכן מא"ס ב"ה והוא ע"ד גלוי וידוע שידיעה זו שבכלים דע"ס [דעשר ספירות] שעל ידי עיניו משוטטים היא בחי'

И в них, и посредством них предмет поднимается к уровню света, исходящего от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и облаченного в них; это соответствует порядку «открытости и известности»: это знание в сосудах десяти Сфирот, которое [возникает] благодаря тому, что «Его глаза странствуют», представляет собой аспект

גלוי וידוע לאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים כיון שהאור באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל אע"פ [אף על פי] שמלובש בהכלי כו'.

«открытости и известности» для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он, облаченного в сосуды; ибо свет в действительности «не относится ни к одному из этих качеств», хотя и облачен в сосуд, и т. д.

7 וזהו תירוץ לקושיית הפילוסופים שאין ידיעה והשגחה זו גורם בחי' רבוי כי ההשגחה ע"ד עיניו משוטטות הוא ע"י הכלים כנ"ל

И это ответ на вопрос философов: это знание и провидение не вызывают [состояния] множественности. Ведь провидение в смысле «Его глаза обозревают» осуществляется через сосуды, как сказано выше;

אבל הידיעה באי"ס ב"ה המלובש בהכלים מה שיודע ורואה מה שעיניו משוטטות הנה ידיעתו יתברך זו היא בבחי' גלוי וידוע כו':

но знание в Бесконечном (Эйн Соф), благословен Он, облеченном в сосуды, [то есть] то, что Он знает и видит о том, что обозревают Его глаза, — это Его знание, благословен Он, относится к категории «явного и известного» и т. д.

8 **הגה"ה** [הגהה] **(ועיין בפרדס שער פ"ח** [פרק ח'] **ושער ד' פ"ט מענין זה ובזוהר פקודי רנ"ב ע"א ואלין עיני ה' כולהו נטלי אשגחותא כו' ע"ש** [עיין שם] **וברע"מ** [וברעיא מהימנא] **פ' שופטים ד' ער"ה סע"א** [סוף עמוד א]**. ויש להבין כיון דפי' עיני ה' הם הכלים דע"ס** [דעשר ספירות] **דאבי"ע** [דאצילות בריאה יצירה עשיה] **והמלאכים.**

Примечание: (См. также «Пардес», Шаар, глава 8, и Шаар 4, глава 9, об этом предмете; а также «Зоар», Пкудей, с. 252a: «И это глаза Авая; все они осуществляют надзор» и т. д. — см. там же; и «Рая Меэмна», раздел Шофтим, с. 275, конец колонки a. Теперь следует понять: поскольку под «глазами Авая» подразумеваются сосуды десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия, а также ангелы,

א"כ איך שייך שהבורא יתי' יצטרך לידע את כל הנבראים ע"י אמצעות הע"ס [העשר ספירות] **והרי היוצר עין הלא יביט בעצמו דבשלמא לענין ההשפעה והמשכת החיות בהנבראים הוצרך להיות ע"י הכלים דע"ס** [דעשר ספירות] **שאל"כ** [שאם לא כן] **לא יוכלו הנבראי'** [הנבראים] **לקבל**

то как же может быть, что Творцу, да будет Он благословен, необходимо знать все творения посредством десяти Сфирот? Ведь «Тот, Кто создал глаз, разве Сам не увидит?» Разумеется, что касается потока влияния и нисхождения жизненной силы к творениям, это должно было происходить через сосуды десяти Сфирот, ибо иначе творения не смогли бы принять [это];

משא"כ לענין ידיעת השי"ת [השם יתברך] **שיודע את כל הנבראי'** [הנבראים] **אין שייך לומר כן ח"ו** [חס ושלום] **וא"כ למה צ"ל בחי' העינים שהם הכלים משוטטים כו' דהא בודאי הכל גלוי וידוע לפניו יתי' בעצמו ביתר שאת שלא ע"י אמצעו' הכלי' כלל:)**

однако в отношении знания Б-га, благодаря которому Он знает все творения, такое сказать невозможно — да не будет этого! Если так, зачем необходим уровень глаз, то есть сосудов, которые странствуют и т. д.? Ведь несомненно, что всё открыто и известно Ему, да будет Он благословен, Самому, в гораздо большей степени и вовсе без посредства сосудов.)

אך הענין כמ"ש כי אל דעות ה' שיש ב' בחי' בדעת דעת עליון ודת"ת [ודעת תחתון]**. ד"ע** [דעת עליון] **הוא בחי' מקיף וסוכ"ע היינו**

Однако объяснение состоит в следующем, как написано: «Ибо Авая — Б-г знаний»: в Даат (знании) есть два уровня — высший Даат и нижний Даат. Высший Даат — это охватывающий уровень, то есть свет, окружающий все миры (совев коль альмин); а именно,

כי יש בחי' דעת שיודע ורואה הכל רק שהדעת הוא בבחי' מקיף דהיינו שאינו מתפשט בהמדו' להיות התפעלות מהדבר שהוא יודע או רואה וכענין

существует уровень Даат, который знает и видит всё, однако это знание пребывает в охватывающем состоянии, то есть не распространяется в эмоциональные качества так, чтобы [вызывать] отклик на то, что оно знает или видит; как в случае

שנאמר לא הביט און ביעקב שאין הפי' שלא הביט כלל אלא כמ"ש וירא און ולא יתבונן וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו וע"ז נאמר טהור עינים מראות ברע שאין ראיתו הרע עושה רושם והתפעלות כלל

о котором сказано: «Он не смотрел на беззаконие в Яакове». Это не означает, что Он вовсе не смотрел, но, как написано: «Он видит беззаконие, но не принимает его во внимание»; и как написано: «Если ты праведен, что ты даёшь Ему?» И об этом сказано: «[Ты] слишком чист, чтобы смотреть на зло»: Его видение зла не оставляет никакого следа и вовсе не [вызывает] отклика,

כי שממית בידים תתפש ומשם מקור הסליחה והרחמים שאין מגיע שם שום פגם והוא למעלה מהכלים דע"ס [דעשר ספירות]**.**

ведь «ящерица ловится руками». И оттуда [исходит] источник прощения и милосердия, ибо никакой изъян не достигает этого уровня; он выше сосудов десяти Сфирот.

רק הפגם והשכר והעונש הוא נמשך ע"י הדעת המתפשט ונמשך במדות ונק' דעת תחתון והוא המתלבש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] **היינו בכלים דע"ס** [דעשר ספירות] **דאבי"ע** [דאצילות בריאה יצירה עשיה]

И только изъян, воздаяние и наказание нисходят через Даат, который распространяется и проникает в эмоциональные качества; он называется нижним Даат. Именно он облачается в уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), то есть в сосуды десяти Сфирот миров Ацилут, Брия, Йецира и Асия.

ולכן ידיעה זו היא ע"י בחי' עיני ה' שהם הכלים והמדות שעי"ז נמשך ההתפעלות שכר ועונש שהפגם מגיע בהכלים דייקא

Поэтому это знание осуществляется через уровень «глаз Авая» — сосуды и эмоциональные качества (мидот), посредством которых нисходит отклик, выражающийся в награде и наказании, ибо изъян затрагивает именно сосуды;

משא"כ ע"י הידיעה שבדעת העליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] **אע"פ** [אף על פי] **שהכל גלוי וידוע לא נמשך מזה התפעלות כו'.**

тогда как знание, заключенное в Даат высшего уровня и не проходящее через сосуды десяти Сфирот, хотя всё открыто и известно, не вызывает никакого отклика и т. д.

9 **ותדע שכן הוא מענין ידיעה ובחירה שאין הידיעה שהשי"ת** [שהשם יתברך] **יודע שזה יהיה צדיק או רשע מכרחת את הבחירה כלל. ואיך הוא.**

И можно понять, что это так, из вопроса о знании и свободном выборе: знание, благодаря которому Б-г, благословен Он, знает, что этот человек будет праведником или нечестивцем, вовсе не принуждает к выбору. Но как это возможно?

אלא לפי שידיעה זו שהש"י [שהשם יתברך] **יודע הכל מקודם אשר נעשה זהו בבחי' דעת עליון שלא ע"י הכלים דע"ס** [דעשר ספירות]

Напротив, это знание, благодаря которому Б-г, благословен Он, знает всё прежде, чем оно совершается, относится к уровню высшего Даат (знание) и осуществляется не посредством сосудов десяти Сфирот.

דהא עיני ה' משוטטים לראות המעשה שכבר נעשה שזה נראה לבחי' המלאכים והכלים דבי"ע שנעשה ע"י פגם וכתם בהמלאך כו' וכנ"ל

Ибо «глаза Авая обозревают», чтобы увидеть уже совершённое деяние; оно видно на уровне ангелов и сосудов миров Брия, Йецира и Асия, вследствие чего в ангеле возникает изъян и пятно и т. д., как сказано выше;

משא"כ הידיעה שהקב"ה יודע העתיד ומעשה האדם קודם שנעשה אינו על ידם כלל כ"א ידיעה זו היא במקום גבוה מאד בחי' דעת עליון ולהיות דעת זה בחי' מקיף אינו מכריח את הבחירה שאין האדם מתפעל מזה

тогда как знание, благодаря которому Святой, благословен Он, знает будущее и поступки человека прежде, чем они совершены, вовсе не осуществляется посредством них. Это знание находится на очень высоком уровне — уровне высшего Даат; и поскольку этот Даат представляет собой охватывающий аспект, он не принуждает к выбору, ибо человек не испытывает его воздействия,

כמו שלא נמשך מדעת זה התפעלות אפי' [אפילו] בהמדות עליונים חו"ג [חסד וגבורה] להיות מזה שכר ועונש כנ"ל.

точно так же это Даат не вызывает никакого отклика даже в высших качествах — Хесед (доброта) и Гвура (сдержанность), — чтобы вследствие этого последовали награда и наказание, как сказано выше.

10 **ושיהי' [ושיהיה] שכר ועונש זהו דוקא ע"י דעת תחתון שע"י הכלים והעינים. ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה שכ' [שכתב] כי יש חילוק בידיעה קודם שיחטא האדם אעפ"י [אף על פי] שעתיד לחטוא. לאחר שחטא כו' ע"ש.**

А то, что существуют награда и наказание, — именно благодаря нижнему Даат, действующему посредством сосудов и глаз. См. также «Пардес», Шаар 4, глава 9, о знании и свободе выбора. Там говорится, что знание до того, как человек согрешит, хотя ему и предстоит согрешить в будущем, отличается [и] от знания после того, как он согрешил, и т. д.; см. там.

11 **ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] יובן כי הידיעה קודם שיחטא זהו בבחי' דעת עליון וכנ"ל.**

Согласно сказанному выше, станет понятно: знание до того, как он согрешит, относится к уровню высшего Даата (знания).

וז"ש [וזהו שכתוב] בפ' שמות וירא אלקים את בנ"י [בני ישראל] וידע אלקים פי' לא שנתחדש' [שנתחדשה] הידיעה אלא שמקודם היה בדעת עליון שלא נמשך מזה התפעלות להיות עונש לפרעה ושכר לישראל

И вот что сказано в главе Шмот: «И увидел Б-г сынов Израиля, и познал Б-г». Это не означает, что знание возникло лишь тогда; прежде оно находилось в высшем Даате, от которого не возникало отклика, [который привел бы к] наказанию Фараона и награде Израилю.

וע"י וירא אלקים ע"י בחי' עיני ה' לראות המעשה כשכבר נעשה בפועל ע"ז וידע אלקים שנמשך בחי' הדעת תחתון המתפשט במדות להיות שכר ועונש.

Посредством слов «И увидел Б-г» — через уровень «глаз Авая», увидевших деяние, когда оно уже было совершено на деле, — произошло «и познал Б-г»: был привлечен [вниз] уровень нижнего Даата, распространяющийся в эмоциональные качества (мидот), чтобы были награда и наказание.

12 **והנה השגחה זו מבחי' דעת עליון ע"ז נאמר עין ה' אל יראיו וכתיב עין בעין נראה כדפי' באד"ר** [באדרא רבא] **דף ק"ל ע"א וע"ש דיוסף הצדיק זכה לזה וזהו**

И вот, об этом Провидении, исходящем с уровня высшего Даата (знания), сказано: «Глаз Авая обращен к боящимся Его»; и написано: «Глаз в глаз [Ты] являлся», как объясняется в «Идра Рабба», **p. 130a**; см. там также, что праведный Йосеф удостоился этого, и это [смысл слов]

בן פורת עלי עין וזכה לזה ע"י ויכלכל יוסף וזהו טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל ע"ש.

«Сын плодовитый над глазом (айн)». И он удостоился этого благодаря тому, что «И Йосеф обеспечивал»; и это [смысл слов] «Добрый глаз будет благословен, ибо он делился своим хлебом с бедным»; см. там.

ומזה יובן דבעון סדום שפגמו בזה ע"כ נמנע מהם גלוי בחי' עליונה זו הממתיק כל הדינים בחי' ורב חסד כו':

Из этого следует, что из-за греха Сдома, которым они повредили этому качеству, они были лишены раскрытия этого высшего уровня, смягчающего все суды, — уровня «и обилен добротой» и т. д.

13 **(ע"כ הגה"ה** [הגהה]**):**

(Конец глоссы.)

14 **והנה בזוהר בסבא דמשפטים דק"ז ע"א פי' מ"ש עיניו משוטטות אלין נוקבין ומ"ש המה משוטטים אלין דכורין וכ"ה בזוהר ויחי דרמ"א סע"א** [סוף עמוד א] **דפי' משוטטים הם בתקוני שכינתא לתתא כו' היינו**

В Зоаре, в разделе «Саба де-Мишпатим», с. **107**a, объясняется сказанное: «Его глаза блуждают» (мешотетот) — это женское начало; а сказанное: «они блуждают» (мешотетим) — это мужское начало. Так же и в Зоаре, в разделе «Ваехи», с. **241**, в конце колонки а, объясняется, что «блуждающие» находятся среди украшений Шхины (Б-жественного присутствия) внизу и так далее. Иными словами,

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] **עמ"ש בזוהר ר"פ שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו וז"ל** [וזה לשונו] **נ"ב ת"ת** [תפארת] **ומלכות ור"ל** [ורוצה לומר] **המלאכים שמן הז"א והמלאכים שמן המל' עכ"ל** [עד כאן לשונו] **המק"מ** [המקדש מלך] **שם.**

есть ангелы, происходящие от Зеир Анпин (эмоциональных качеств), и ангелы, происходящие от Малхут (царства), как пишет рабби Хаим Виталь о сказанном в начале раздела «Шмот» в Зоаре, с. **4**a, — «каждый мужчина пришёл со своими домочадцами». Вот его слова: «Примечание: Тиферет и Малхут; имеется в виду, что одни ангелы происходят от Зеир Анпин, а другие — от Малхут». До сих пор — слова «Микдаш Мелеха» там.

15 **והמלאכים שהם בתקוני שכינתא היא בחי' מלכות דאצי' נק' נוקבין וכמש"ש** [וכמה שכתוב שם] **בזוהר ד' רמ"ז ע"א בפי' בנות צעדה למיהוי עלי שור. בנות צעדה.**

И ангелы, находящиеся в украшениях Шхины (Б-жественного присутствия), которая есть уровень Малхут (царство) мира Ацилут (мир эманации), называются женскими; как сказано там в Зоаре, **p. 247a**, при толковании слов: «Дочери шагали, чтобы быть на стене» (банот цаада але шур): «„Дочери шагали“ (цаада):

צעדות מיבעי לי' אלא ההוא עין דכתיב לעילא ומאן איהו עין משפט כו' ואיהו עין צעדה ופסעת למיטל בנות לתקונהא והיינו בנות צעדה ולא בנים

следовало бы написать «цаадот» [во множественном числе]. Напротив, [это] тот глаз, о котором написано выше; и что это за глаз? Око правосудия и т. д.; и оно шагает и выступает вперед, чтобы взять дочерей для своего украшения. И вот [почему сказано]: „Дочери шагали“, а не „сыновья“.»

פי' שההשגחה הנמשכת ע"י הע"ס [העשר ספירות] דמלכות דאצי' שהיא בחי' עין משפט ע"ש מלך במשפט יעמיד ארץ הוא נמשך ומתלבש בהמלאכים הנקראים בנות שהם בחי' נוקבין.

Смысл таков: провидение, которое привлекается посредством десяти Сфирот Малхут мира Ацилут, — уровня «ока правосудия» [названного так] по [стиху] «Царь правосудием утверждает землю», — привлекается вниз и облекается в ангелов, называемых «дочерьми», то есть представляющих женское начало.

16 **וזהו בנות צעדה שהמל' צועדת על הבנות עלי שור לראות ולהשגיח מעשה התחתונים וע"ז נאמר עיניו משוטטות לשון נוקבא. וזהו ענין הכצעקתה הבאה אלי.**

И вот [смысл слов] «дочери ступали»: Малхут ступает над дочерьми, «по стене», чтобы видеть и наблюдать за делами нижних существ. Об этом сказано: «Его глаза странствуют» (мешотетот) — форма женского рода. Таков смысл слов: «по воплю ее, который дошел до Меня»,

לשון נקבה שהיא בחי' מלכות שנק' דינא דמלכותא והוא העלאת הפגם ע"י המלאכים שמבחי' מל' והכלים דע"ס [דעשר ספירות] דבחי' מל' הבאה אלי לאא"ס [לאור אין סוף] ב"ה המלובש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי'.

в женском роде, что указывает на уровень Малхут, называемый «законом царства»; и это — вознесение изъяна посредством ангелов, относящихся к уровню Малхут, и сосудов десяти Сфирот уровня Малхут, — «который дошел до Меня»: к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, облеченному в десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации).

17 **ועז"נ [ועל זה נאמר] ארדה נא ואראה ע"י מדת החסד וכנודע שז"א רובו חסדים אנפוי דמלכא נהירין שהוא**

И об этом сказано: «Сойду же теперь и посмотрю» — посредством качества Хесед (доброты). И, как известно, Зеир Анпин (эмоциональные качества) большей частью состоит из хасадим (проявлений доброты), [как в словах:] «Лик Царя сияет», — то есть…

מ"ש עיני ה' הם משוטטים ל' [לשון] זכר שהם בחי' דכורין שהוא בחי' חסד ואראה הכצעקתה כו' שאולי ע"י מדת החסד ימצא להם זכות.

что сказано: «глаза Авая обходят (мешотетим)» — глагол здесь стоит в мужском роде, указывая на мужской аспект, то есть на Хесед. «И посмотрю, соответствует ли это её воплю» и т. д.: возможно, благодаря качеству Хесед для них найдётся заслуга.

18 **וכמבואר באדר"ז** [באדרא זוטא] **דרצ"ג ע"ב שבחי' ההשגחה ע"י בחי' עיניו משוטטות לי** [לשון] **נוקבא הוא בחי' דין וההשגחה שע"י בחי' עיני ה' המה משוטטים הוא בחי' רחמים כו' ע"ש.**

И как объясняется в «Идра Зута», с. 293б: провидение на уровне «Его глаза блуждают» (мешотетот; форма женского рода) — это аспект суда, тогда как провидение на уровне «глаза Авая, они блуждают» (мешотетим; форма мужского рода) — это аспект милосердия и т. д.; см. там.

והענין שהוא עד"מ כמ"ש ושפטו העדה והצילו העדה. עדה שופטת ועדה מצלת. לפי שבכל דבר יוכל ללמד זכות וחובה

И смысл этого, если привести аналогию, как сказано: «И да судит община… и да спасет община»: община, которая судит, и община, которая спасает. Ведь в любом деле можно привести доводы как в пользу оправдания, так и в пользу обвинения.

וע"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] **פסילנא לי' לצורבא מרבנן לדינא דחביב עלי כגופאי ואין אדם רואה חוב לעצמו הרי**

И поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Я отстраняюсь [от суда] над ученым Торы, ибо он дорог мне, как собственное тело»; и: «Человек не видит в себе вины». Итак,

אע"פ [אף על פי] **שהוא חייב באמת אינו רואה עליו חובה שמחמת קירוב הדעת והחביבות מוצא מקום ללמד זכות**

хотя он и в самом деле виновен, в нем не усматривают вины, ибо из-за близости отношений и расположения находят возможность привести доводы в его пользу.

משא"כ למי שאינו חביב עליו כ"כ [כל כך] **הי'** [היה] **מלמד חובה וכמ"ש וכל יצר מחשבות לבו רק רע כו'**

Напротив, того, кто не столь дорог ему, он стал бы обвинять; как сказано: «и всякое устремление помыслов его сердца — только зло» и т. д.;

וע"ז נמשך ויאמר ה' אמחה את האדם כו' הרי מחמת זה שיצר מחשבות לבו רק רע נמשך ללמד חובה

и вследствие этого последовало: «И сказал Авая: сотру человека…» и т. д. Итак, именно потому, что устремление помыслов его сердца было только ко злу, [суд] склонялся к обвинению.

ואח"כ בפ' נח כתיב ויאמר ה' אל לבו לא אוסיף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם

А после этого, в главе «Ноах», сказано: «И сказал Авая в сердце Своем: не стану более проклинать землю из-за человека,

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הרי שמסברא זו עצמה שיצר לב האדם רע מצא ללמד זכות שלא יוסיף לקלל את האדמה בעבור האדם

ибо устремление сердца человека зло с юности его». Итак, исходя из того же самого рассуждения — что устремление сердца человека зло, — Он нашел [основание] привести довод в пользу оправдания: больше не проклинать землю из-за человека.

והיינו לפי שהי' [שהיה] התגלות מדת החסד ע"י וירח ה' את ריח הניחוח שבקרבן שהקריב נח המשיך גילוי מדת החסד ללמד זכות בזו הסברא עצמה שנמשך תחלה ללמד חובה ע"י מדה"ד [מדת הדין].

И это потому, что раскрытие качества Хеседа произошло благодаря словам «И Авая ощутил приятное благоухание»: через жертву, которую принес Ноах, он низвел раскрытие качества Хеседа, чтобы найти оправдание, используя те же самые доводы, которые прежде были привлечены качеством суда, чтобы обвинить.

וזהו ענין החילוק בין ב' בחינות השגחות הנ"ל (ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני ה' אלקיך). וזהו פי' ארדה נא.

И в этом состоит различие между двумя упомянутыми выше уровнями Провидения. [И см. то, что написано в другом месте о стихе «поступать правильно в глазах Авая, твоего Б-га».] И в этом смысл слов «Я сойду теперь»:

כי צעקתה היא הבאה מלמטה למעלה שהוא בחי' גבורות ואו"ח [ואור חוזר] ולזה נאמר ארדה נא לשון ירידה הוא מלמעלה למטה דהיינו בחי' או"י [אור ישר] שהוא בחי' חסד להשגיח במדת החסד ללמד זכות.

ибо «ее вопль» — это то, что поднимается снизу вверх, то есть уровень гвурот (строгостей) и возвращающегося света (ор хозер). Поэтому сказано: «Я сойду теперь» — слова, указывающие на нисхождение, то есть движение сверху вниз; это уровень прямого света (ор яшар), то есть уровень Хеседа, чтобы надзирать, руководствуясь качеством Хеседа, и искать оправдание.

וראה הכצעקתה הבאה אלי עשו דהיינו אם עוונם גדול מנשוא כ"כ [כל כך] **עד שגם ע"פ החסד לא יוכל למצוא זכות אז כלה. ואם לא. פי' אולי ע"י החסד יוכל ללמד זכות כו'.**

«И Я увижу, поступили ли они согласно воплю, дошедшему до Меня» — то есть если их грех настолько велик, что его невозможно вынести, и даже согласно Хеседу Он не сможет найти оправдание, тогда [наступит] уничтожение (кала). «А если нет» — то есть, возможно, благодаря Хеседу Он сможет найти оправдание и т. д.

וז"ש [וזהו שכתוב] **במדרש ארדה נא ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **למדה"ד** [למדת הדין] **ובזוהר דק"ה ע"ב ארדה נא מדרגא דרחמי לדרגא דדינא ר"ל** [רוצה לומר] **להמשיך רחמים ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **אל בחי' מדה"ד** [מדת הדין] **וראה כו'.**

И это то, что сказано в Мидраше: «Я сойду теперь» — от качества милосердия к качеству суда; а в Зоаре, **p. 105b**, сказано: «Я сойду теперь: с уровня милосердия на уровень суда». То есть нужно низвести милосердие от качества милосердия в уровень качества суда, и тогда «Я увижу» и т. д.

19 **והנה רש"י** [רבי שלמה יצחקי] **פי' בחומש ארדה נא למד לדיינים שלא יפסקו דיני נפשות אלא בראיה. והענין דאיתא בת"ז** [בתיקוני זהר] **ואלין עשר ספירן אינון אזלין כסדרן חד אריך וחד קציר וחד בינוני.**

Раши поясняет в Хумаше [к словам] «Спущусь теперь»: «[Это] учит судей не выносить решений по делам, караемым смертной казнью, иначе как на основании того, что они сами увидели». И объяснение этому таково: в «Тикуней Зоар» сказано: «Эти десять Сфирот следуют в установленном порядке: одна длинная, одна короткая и одна средняя».

פי' כי ע"ס [עשר ספירות] **נחלקי' לג' קוין קו הימין חח"נ** [חכמה חסד נצח] **נק' חד אריך כי החסד נמשך ומתפשט יותר**

Имеется в виду, что десять Сфирот делятся на три линии. Правая линия — Хохма (мудрость), Хесед (доброта) и Нецах (победа) — называется «одной длинной», ибо Хесед простирается и распространяется дальше.

ולכן גמ"ח [גמילות חסדים] **בין לעניים בין לעשירים הרי שהחסד מתפשט יותר מהרחמים שעל העשיר אין שייך רחמנות כ"א על העני.**

Поэтому добрые дела [совершают] как для бедных, так и для богатых; следовательно, Хесед распространяется шире, чем сострадание, ибо сострадание применимо не к богатому, а только к бедному.

וקו השמאל בג"ה [בינה גבורה הוד] **נק' חד קציר שאינו נמשך כ"א למי שהגון ביותר. וקו האמצעי נק' בינוני שמרחם על מי שנופל רחמנות.**

Левая линия — Бина (понимание), Гвура (сдержанность) и Од (великолепие) — называется «одной короткой», ибо распространяется только на того, кто наиболее достоин. Средняя линия называется «промежуточной», поскольку сострадает тому, кому подобает сострадание.

20 **והנה יש ראיה ושמיעה הראיה נמשך מבחי' חכמה קו הימין ושמיעה מבינה קו השמאל. וכנודע מענין ראובן ושמעון**

И вот, есть зрение и есть слух. Зрение исходит от уровня Хохмы, правой линии, а слух — от Бины, левой линии; как известно из темы Реувена и Шимона.

ולכן הראי' [הראיה] **היא מלמעלה למטה והשמיעה ממטה למעלה שהאותיות מתעלים ונכנסים לאוזן השומע ולזה ג"כ הראי'** [הראיה] **נשפלת למטה יותר מהשמיעה שרואה דבר גשמי**

Поэтому зрение направлено сверху вниз, а слух — снизу вверх, поскольку буквы поднимаются и входят в ухо слушающего. И по этой причине зрение опускается ниже слуха, ибо оно воспринимает материальный предмет,

משא"כ השמיעה היא רק קול ודבור כי הראי' [הראיה] **היא מבחי' חד אריך וכנודע שיסוד אבא אריך כו'.**

тогда как слух воспринимает только голос и речь. Ведь зрение исходит от аспекта «одного длинного», и, как известно, Йесод Абы (Хохмы) длинен и т. д.

וזהו מ"ש ארדה נא ואראה כי הכצעקתה הבאה זהו כמו בחי' שמיעה שמבחי' בינה ולכן היא הבאה מלמטה למעלה והוא בחי' קו השמאל אבל ארדה נא ואראה בבחי' ראיה שהוא בחי' חסדים כו':

И вот что сказано: «Спущусь же Я теперь и посмотрю»: ведь слова «по воплю о ней, который дошел» подобны аспекту слуха, исходящего от уровня Бины; поэтому он направлен снизу вверх и относится к левой линии. Но «Спущусь же Я теперь и посмотрю» — это аспект зрения, относящийся к хасадим (милосердию) и т. д.

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/vayeira/2/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак